



Pytania i odpowiedzi w przetargu:

**DOSTAWA Z MONTAŻEM, URUCHOMIENIEM ORAZ ZE ŚWIADCZENIEM USŁUGI SERWISU  
TRZECH SUWNIC TYPU RMG DLA ZADAŃ:**

**„ROZBUDOWA INTERMODALNEGO TERMINALA KONTENEROWEGO W KUTNIE ORAZ ZAKUP  
URZĄDZEŃ WSPIERAJĄCYCH JEGO DZIAŁALNOŚĆ”**

oraz

**„ROZBUDOWA KONTENEROWEGO TERMINALA PRZEŁADUNKOWEGO WRAZ Z OBIEKTAMI  
TOWARZYSZĄCYMI NA TERENIE MIASTA BRZEG DOLNY PRZY UL. SIENKIEWICZA 6.”**

*Pytania otrzymane w dniu: 26.01.2022, 14:08*

**Supply Agreement – Umowa Dostawy**

**§2 Point 7**

We ask you to replace „annex to this Agreement” by “additional order to this agreement”

Prosimy o zastąpienie „załącznika do niniejszej Umowy” „dodatkowym zamówieniem do niniejszej umowy”

Odpowiedź / Answer:

Odbiorca / Zamawiający uwzględnia proponowaną zmianę. Jednocześnie Zamawiający wyda jednoliconą treść umowy uwzględniającą wprowadzone zmiany.

Client / The Ordering Party takes into account the proposed change. At the same time, the Ordering Party will issue a unified content of the contract, taking into account the changes made.

**§4 Point 1d and 1e**

What means (loco)?

Co oznacza (loco)?

Odpowiedź / Answer:

Słowo "loco" oznacza: „do Miejsca dostawy”  
A word "loco" means: "to the Place of Delivery"

**§4 Advanced payment guaranty**

We ask you to reduce the advanced payment guaranty to payment according 1a,1b and 1c. After this, cranes are already on site and no additional guaranty is needed. 80% is very high compared to other projects.

Prosimy o zmniejszenie gwarancji wpłaty zaliczki do wysokości płatności zgodnie z 1a,1b i 1c. Po tym suwnice są już na miejscu i nie jest potrzebna dodatkowa gwarancja. 80% jest bardzo wysokie w porównaniu do innych projektów.

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający uwzględniając oczekiwanie Oferenta rezygnuje z zabezpieczenia gwarancją zaliczkową płatności ostatnich rat zaliczek wypłacanych na poczet każdego z zadań. Nie będzie też uzależniał wypłaty pierwszej raty zaliczki od przedstawienia Gwarancji należytego wykonania Umowy.



The Ordering Party, taking into account the Tenderer's expectations, resigns from securing with an advance guarantee of payment of the last installments of advances paid for each of the tasks. It will also not make the payment of the first advance installment conditional on the presentation of the Guarantee of proper performance of the Agreement.

Postanowienia § 4 ust. 3 i 4 umowy dostawy otrzymują w związku z tym brzmienie:

- „3. Dostawca będzie zobowiązany do zapłaty każdej raty zaliczki w terminie 30 dni od dnia otrzymania wezwania do jej zapłaty wraz z odpowiednią fakturą (*pro forma*), nie wcześniej jednak niż w terminach określonych w ust. 1 a)-e).
4. Płatności zaliczek dokonywane będą pod warunkiem dostarczenia na co najmniej 30 dni przed terminem płatności:
  - a) pierwszej raty zaliczki (ust. 1 lit. a) – Gwarancji zaliczkowej wystawionej na kwotę równą wysokości raty zaliczki, której ewentualny zwrot ma zabezpieczać,
  - b) drugich rat zaliczek (ust. 1 lit. b/ i c/) – Gwarancji zaliczkowej wystawionej na kwotę równą wysokości raty zaliczki, której ewentualny zwrot ma zabezpieczać oraz Gwarancji należytego wykonania Umowy,
  - c) trzecich rat zaliczek (ust. 1 lit. d/ i e/) – Gwarancji należytego wykonania Umowy.

W przypadku nie dostarczenia na 30 dni przed upływem terminu płatności zaliczki wymaganej Gwarancji zaliczkowej i/albo Gwarancji należytego wykonania Umowy, Odbiorca będzie zobowiązany do wypłaty zaliczki w terminie 30 dni od dnia dostarczenia mu gwarancji warunkujących wypłatę danej zaliczki."

Jedocześnie w § 14 ust. 5 umowy dostawy Zamawiający wydłuża czas na przedstawienie Gwarancji należytego wykonania Umowy z 6 tygodni do **6 miesięcy** od dnia jej zawarcia.

Provisions of § 4 sec. 3 and 4 of the supply contracts are replaced by the following:

3. The Supplier shall be obliged to pay each advance instalment within 30 days of the date of receiving the request for payment along with the appropriate invoice (*pro forma*), but no earlier than the dates specified in paragraph 1 letters (a)-(e).
4. Payments of the advances shall be made on condition of delivering, at least 30 days prior to the date of payment of the advance:
  - a. the first installment of the advance payment (paragraph 1 (a) - Advance guarantee issued for an amount equal to the amount of the advance installment, the possible return of which is to be secured,
  - b. second installments of advances (section 1 letter b / and c /) - Advance guarantee issued for an amount equal to the amount of the advance installment, the possible return of which is to be secured and The Guarantee of proper performance of the Agreement,
  - c. third installments of advance payments (section 1 letter d / and e /) - Guarantee of proper performance of the Agreement.

In the event of failure to deliver the required Advance Guarantee and / or Guarantee of proper performance of the Agreement 30 days before the expiry of the advance payment deadline, the Client will be obliged to pay the advance within 30 days from the date of delivery of the guarantees conditioning the payment of the advance payment.

At the same time, in § 14 sec. 5 of the supply agreement, the Ordering Party extends the time for presenting the Guarantee of proper performance of the Agreement from 6 weeks to **6 months** from the date of its conclusion.

#### §4 Point 5

We ask you to limit the end of the advance guarantee to the delivery of the Structural Elements of the cranes per task.

With this adaption you still have 15% performance guaranty and 20% open contractual price.



Prosimy o ograniczenie końca okresu gwarancji zaliczkowej do dostawy Elementów Konstrukcji suwnic na zadanie.

Dzięki tej adaptacji nadal macie Państwo 15% gwarancję wykonania i 20% otwartą cenę umowną.

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający nie może skrócić okresu ważności gwarancji zaliczkowych do czasu dostawy Elementów konstrukcyjnych suwnic. Elementy te do czasu ich zmontowania i uruchomienia suwnic, nie przedstawiającą dla Zamawiającego realnej wartości, a zajmując powierzchnię terminala, utrudniać będą jedynie jego działalność składową i przeładunkową.

The Ordering Party may not shorten the validity period of the advance guarantees until the delivery of the structural elements of the gantry cranes. Until their assembly and commissioning of the gantry cranes, these elements do not represent a real value for the Ordering Party, and by taking up the area of the terminal, they will only hinder its storage and reloading activities.

## §5 PLACE AND SCHEDULE OF DELIVERIES

We already submitted a question for extending delivery time to 17 month for task 1 and 18 month for task 2.

Złożyliśmy już pytanie o wydłużenie czasu dostawy do 17 miesięcy dla zadania 1 i 18 miesięcy dla zadania 2.

Based on this question, we ask you to adapt §5 also following: / Na podstawie tego pytania prosimy o dostosowanie §5 również następująco:

### §5 2.2

- a) Task 1 - 15 months / Zadanie 1 – 15 miesięcy
- b) Task 2 - 16 months / Zadanie 2 – 16 miesięcy

### §5 2.3

- a) Task 1 – 16,5 months / Zadanie 1 – 16,5 miesiąca
- b) Task 2 – 17,5 months / Zadanie 2 – 17,5 miesiąca

### §5 2.4

- a) Task 1 – 17 months / Zadanie 1 – 17 miesięcy
- b) Task 2 – 18 months / Zadanie 2 – 18 miesięcy

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający uwzględniając oczekiwanie Oferenta nadaje § 5 ust. 2 pkt 2 – 4 następującą treść:

„2) dostarczenie na Miejsce dostawy Kompletu elementów konstrukcyjnych obu suwnic – w terminie:

- a) **15 miesięcy** od zawarcia Umowy w odniesieniu do Zadania 1,
- b) **16 miesięcy** od zawarcia Umowy w odniesieniu do Zadania 2,

3) montaż i uruchomienie **gotowych** do odbiorów technicznych i dopuszczenia do eksploatacji oraz gotowych do przeprowadzenia szkoleń dla operatorów:

- a) jednej suwnicy objętej Zadaniem 1 – w terminie **16 miesięcy i 15 dni** od zawarcia Umowy,
- b) dwóch suwnic objętych Zadaniem 2 – w terminie **17 miesięcy i 15 dni** od zawarcia Umowy.

4) uzyskanie wymaganego zezwolenia na użytkowanie i przekazanie Zamawiającemu wraz ze stosowną Dokumentacją techniczną oraz zaświadczenie o przeszkoleniu personelu w zakresie eksploatacji i obsługi technicznej potwierdzone podpisaniem Protokołu zdawczo – odbiorczego:

- a) jednej suwnicy objętej Zadaniem 1 – w terminie **16 miesięcy i 23 dni** od zawarcia Umowy,
- b) dwóch suwnic objętych Zadaniem 2 – w terminie **17 miesięcy i 23 dni** od zawarcia Umowy.”



The Ordering Party, taking into account the Tenderer's expectations, grants § 5 para. 2 points 2 - 4 as follows:

- "2) delivery to the Place of delivery of the Set of structural elements for both cranes - within:
  - a) 15 months from the conclusion of the Agreement in relation to Task 1,
  - b) 16 months from the conclusion of the Agreement in relation to Task 2,
- 3) assembly and commissioning ready for technical acceptance and admission to operation as well as ready-to-conduct training for operators:
  - a) one gantry covered by Task 1 - within 16 months and 15 days from the conclusion of the Agreement,
  - b) two cranes covered by Task 2 - within 17 months and 15 days from the conclusion of the Agreement.
- 4) obtaining the required permit for use and handing over to the Ordering Party along with the relevant technical documentation and certificates of personnel training in the field of operation and technical maintenance confirmed by signing the Handover and Delivery-Handover Protocol:
  - a) a) one gantry covered by Task 1 - within 16 months and 23 days from the conclusion of the Agreement,
  - b) b) two cranes covered by Task 2 - within 17 months and 23 days from the conclusion of the Agreement"

## §6 Point 2

To make the whole process regarding penalty §6 easier we friendly ask you just to consider the most important date (§5 2d final acceptance). It helps the suppliers to be more flexible in their processes.

Aby uprościć cały proces dotyczący kary §6 uprzejmie prosimy o rozważenie najważniejszego terminu (§5 2d odbiór końcowy). Pomaga dostawcom być bardziej elastycznymi w swoich procesach.

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający jedynie częściowo uwzględnia oczekiwanie Oferenta, tj. zachowuje możliwość naliczenia kar za przekroczenie terminów zakończenia poszczególnych etapów prac (kamieni milowych), ale będą one należne dopiero, jeśli Dostawca nie dotrzyma terminu odbioru końcowego dostawy suwnic objętej danym Zadaniem. Jeśli natomiast zwłoka z zakończeniem danego Zadania nie będzie większa niż 5 dni, to wcześniejsze opóźnienia przy jego realizacji nie spowodują naliczenia żadnych kar.

Uwzględniając jednocześnie poniższą uwagę do treści § 6 ust. 2, Zamawiający nadaje mu następujące brzmienie:

The Ordering Party only partially takes into account the Tenderer's expectations, i.e. retains the possibility of charging penalties for exceeding the deadlines for completing individual stages of works (milestones), but they will be due only if the Supplier fails to meet the deadline for final acceptance of the delivery of the cranes covered by the given Task. If, on the other hand, the delay in completing a given Task is not longer than 5 days, then earlier delays in its implementation will not result in imposing any penalties.

Taking into account the following remark to the content of § 6 sec. 2, the Ordering Party shall give it the following wording:

„Odbiorca jest uprawniony do naliczenia kar umownych za zwłokę w stosunku do każdego z terminów określonych w §5.2 pkt 1–4. Wysokość kary umownej za każdy pełny dzień opóźnienia w stosunku do każdego z terminów określonych w §5.2 pkt 1–4 dla Zadania 1 wyniesie 0,06 % ceny wskazanej w §3.3, zaś dla Zadania 2 – wyniesie 0,04 % ceny wskazanej w §3.4. Kara ta nie będzie jednak należna, jeżeli pomimo uchybienia terminowi określonymu w §5.2 pkt 1, 2 lub 3, Dostawca dochowa terminu odbioru końcowego danego Zadania, tj. terminu określonego w §5.2 pkt 4. W związku z tym należności z tytułu kar umownych za nie dochowanie któregokolwiek z terminów określonych w §5.2 pkt 1 - 3 staną się wymagalne dopiero z dniem wymagalności kary za pozostawanie w zwloce z zakończeniem danego Zadania, z uwzględnieniem postanowień ust. 3 niżej.“

„The Client shall be entitled to charge contractual penalties for the default with respect to each of the time limits specified in **§5.2, points 1–4**. The amount of the contractual penalty for each full day of the delay with respect to each of the time limits specified in §5.2, points 1–4 for Task 1 it will be 0.06% of the price indicated in §3.3, and for Task 2 - it will be 0.04% of the price indicated in §3.4. However, the penalty shall not be due if, despite the failure to meet the time limit specified in §5.2, points 1,2 or 3, the Supplier meets the the deadline for final acceptance of given Task, i.e. the time limit specified in §5.2 points 4. In view of the foregoing, the amount of the contractual penalty for the failure to meet of any deadlines specified in §5.2 points 1-3 shall become due only on the day when the penalties for delay with the completion of a given Task are due, subject to the provisions of section 3 below.“

#### §6 Point 2

Because we are talking about two separate delivery's (two separate terminals) penalty should be just referring to each of the tasks.

Ponieważ mówimy o dwóch oddzielnych dostawach (dwóch oddzielnych terminalach), kara powinna dotyczyć tylko każdego z zadań.

Odpowiedź / Answer:

Oczekiwanie Oferenta, aby kary za zwłokę liczone były dla każdego z Zadań oddzielnie, zostało już uwzględnione przedstawionej wyżej zmienionej treści § 6 ust. 2 umowy dostawy.

The Tenderer's expectation that the delay penalties should be counted separately for each of the Tasks has already been taken into account in the amended wording of § 6 sec. 2 delivery contracts.

#### §6 Point 4

Because we are talking about two separate delivery's (two separate terminals) penalty should be just referring to each of the tasks.

Ponieważ mówimy o dwóch oddzielnych dostawach (dwóch oddzielnych terminalach), kara powinna dotyczyć tylko każdego z zadań.

Odpowiedź / Answer:

Uwzględniając oczekiwanie Oferenta, Zamawiający zmienia treść § 6 ust. 4 następująco:

„Całkowita kwota kar umownych naliczonych na podstawie ust. 2-3 nie może przekroczyć 10% ceny Zadania, którego zwłoka dotyczy, określonej w §3.3 i §3.4.“

Taking into account the Tenderer's expectations, the Ordering Party changes the content of § 6 sec. 4 as follows:

“The total amount of contractual penalties calculated on the basis of par. 2-3 may not exceed 10% of the price of the Delayed Task, specified in §3.3 and §3.4. “

#### §22 Point 1

Please check wording – for us not very clear.

Proszę sprawdzić sformułowania – dla nas niezbyt jasne.



→ In the event of any delay in making an advance payment or any other payment of any of the Tasks Total Purchase Price for the period longer than two (2) months (except for events in which the Client is entitled to withhold payment or refuse to make payment), the Supplier shall inform the Client in a written notice addressed to the Client about the delayed amount of the Total Purchase Price, set an additional time limit of 30 days to pay the outstanding amount of the Total Purchase Price and include a threat of rescission of the Agreement.

„W przypadku opóźnienia w zapłacie zaliczki lub innej płatności na poczet ceny za którekolwiek z Zadań przez okres dłuższy niż dwa (2) miesiące (z wyjątkiem zdarzeń, w których Odbiorca ma prawo do wstrzymania lub odmowy), Dostawca poinformuje Odbiorcę w pisemnym zawiadomieniu skierowanym do Odbiorcy o opóźnionej płatności, wyznaczy dodatkowy termin 30 dni na zapłatę zaległej kwoty z zagrożeniem odstąpienia od Umowy”.

Odpowiedź / Answer:

Pominięcie § 22 ust. 1 słów „Całkowita Cena Zakupu” jest uzasadnione tym, że opóźnienie może dotyczyć zaliczki bądź reszty ceny za dane Zadanie, nie zaś Całkowitej Ceny Zakupu.

Na końcu objętego nawiasem sformułowania „(z wyjątkiem zdarzeń, w których Odbiorca ma prawo do wstrzymania lub odmowy)” omylkowo pominięte zostało słowo „płatności”, które zostaje tam niniejszym przywrócone.

Omission of § 22 para. 1 of the words “Total Purchase Price” is based on the fact that the delay may be related to the down payment or the rest of the price for the given Task, not to the Total Purchase Price. At the end of the bracketed phrase “(except where the Client has the right to withhold or refuse)”, the word “payment” is omitted by mistake and is hereby reintroduced there.

## §22 Point 2

Why is there an entitlement of the whole agreement when we have to deliver two tasks?

Dlaczego przysługuje prawo do całej umowy, gdy musimy wykonać dwa zadania?

Odpowiedź / Answer:

Uwzględniając uwagi Oferenta dotyczące §22 ust. 2, 2b i 2c, Zamawiający w następujący sposób zmienia treść § 22 ust. 2 oraz dodaje nowy ust. 3:

2. Odbiorca uprawniony jest do odstąpienia od Umowy w części dotyczącej jednego Zadania w przypadku:
  - a) gdy przed upływem terminu dostawy Kompletu elementów konstrukcyjnych w ramach tego Zadania, jeżeli z informacji otrzymanej od Dostawcy wynika, że Dostawca opóźnia się z rozpoczęciem lub zakończeniem prac w stosunku do terminów określonych dla tego Zadania w Harmonogramie (Załącznik nr 5) o więcej niż trzy (3) miesiące, a Dostawca nie udowodni, że opóźnienie powstało z przyczyn od niego niezależnych,
  - b) spowodowanego przez Dostawcę opóźnienia w uruchomieniu suwnic objętych tym Zadaniem i przekazaniu ich Odbiorcy na podstawie Protokołu zdawczo-odbiorczego, o więcej niż trzy (3) miesiące w stosunku do terminu określonego w Harmonogramie,
  - c) naruszenia przez Dostawcę postanowień Umowy mogących mieć wpływ na określoną w Specyfikacji jakość i funkcjonalność Urządzeń objętych tym Zadaniem, pod warunkiem, że Dostawca nie naprawił naruszenia w okresie wspólnie uzgodniony przez strony, nie dłuższym jednak niż trzy (3) miesiące.
3. Odbiorca uprawniony jest do odstąpienia od całej Umowy przypadku opóźnienia Dostawcy w dostarczeniu Odbiorcy Gwarancji należyciego wykonania Umowy o więcej niż dwa (2) miesiące lub gdy podstawa odstąpienia od Umowy wskazana w ust. 2 dotyczy obydwóch Zadań.”

Taking into account the Tenderer's comments regarding §22 para. 2, 2b and 2c, the Ordering Party changes the content of § 22 sec. 2 and adds a new sec. 3:

2. The Client shall be entitled to rescind the Agreement in the following events of:



- a) when, before the expiry of the delivery date of the Set of Structural Elements under this Task, if the information received from the Supplier shows that the Supplier is delaying the commencement or completion of works in relation to the dates specified for this Task in the Schedule (Annex No. 5) by more than three (3) months, and the Supplier does not prove that the delay was caused by reasons beyond his control,
  - b) delay caused by the Supplier in commissioning the cranes covered by this Task and handing them over to the Client on the basis of the Delivery and Delivery-Handover Protocol, for more than three (3) months compared to the date specified in the Schedule,
  - c) breach by the Supplier of the provisions of the Agreement that may affect the quality and functionality of the Equipment covered by this Task specified in the Specification, provided that the Supplier has not remedied the breach within a period mutually agreed by the parties, but not longer than three (3) months
3. The Client is entitled to withdraw from the entire Agreement if the Supplier is delayed in delivering the Guarantee of proper performance of the Agreement to the Client by more than two (2) months or if the basis for withdrawal from the Agreement indicated in paragraph 2 concerns both Tasks.

### §22 Point 2b

Is this clause valid for task 1 and 2?

Czy ta klauzula dotyczy zadania 1 i 2?

Odpowiedź / Answer:

Jak w odpowiedzi wyżej.

As in the answer above.

### §22 Point 2c

Should be separate for task 1 and 2. Because task one has just one crane.

Powinny być oddzielne dla zadania 1 i 2. Ponieważ zadanie pierwsze ma tylko jedną suwnicę.

Odpowiedź / Answer:

Jak w odpowiedzi wyżej.

As in the answer above.

### §22 Point 3

Recession penalty should only revere to the task from which is resigned.

Kara za odstąpienie powinna dotyczyć tylko zadania, z którego zrezygnowano.

Odpowiedź / Answer:

Uwzględniając uwagę Oferenta, Zamawiający w następujący sposób zmienia treść dotychczasowego § 22 ust. 3, nadając mu oznaczenie § 22 ust. 5:

„W przypadku odstąpienia przez Odbiorcę od Umowy w części dotyczącej jednego Zadania z przyczyn określonych w ust. 2, Odbiorca ma prawo żądać od Dostawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% ceny tego Zadania określonej w §3.3 lub §3.4. W przypadku odstąpienia przez Odbiorcę zgodnie z ust. 3 od Umowy w całości, Odbiorca ma prawo żądać od Dostawcy zapłaty kary umownej w wysokości 10% Całkowitej Ceny Zakupu. Kara ta ma charakter wyłączny, w związku z czym Odbiorca nie będzie uprawniony do dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach określonych w § 23.”

Taking into account the Tenderer's comment, the Ordering Party changes the content of the existing § 22 sec. 3, giving it the designation § 22 sec. 5:



"In the event that the Client withdraws from the Agreement in the part relating to one Task for reasons specified in paragraph 2, the Client has the right to demand from the Supplier a contractual penalty in the amount of 10% of the price of this Task specified in §3.3 or §3.4. In the event of withdrawal by the Client in accordance with paragraph 3 of the Agreement in its entirety, the Client has the right to demand from the Supplier the payment of a contractual penalty in the amount of 10% of the Total Purchase Price. This penalty is exclusive, and therefore the Client will not be entitled to claim supplementary compensation on the terms set out in § 23".

## §22 Point 2

We ask to add following sentence at the end of §22.2: The Client shall be entitled to rescind the Agreement following the ineffective lapse of an additional time limit of 30 days, set with the threat of rescission of the Agreement.

Na końcu §22.2 prosimy o dodanie następującego zdania: Odbiorca uprawniony jest do odstąpienia od Umowy po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu 30 dni, oznaczonego groźbą odstąpienia od Umowy.

Odpowiedź / Answer:

Zgodnie z oczekiwaniem Oferenta Zamawiający dodaje §22 nowy ust. 4 w brzmieniu:

„Odbiorca poinformuje Dostawcę w pisemnym zawiadomieniu skierowanym do Dostawcy o zamiarze odstąpienia od Umowy w całości lub w części (dotyczącej jednego Zadania) z przyczyny określonej w ust. 2 lub 3, wyznaczając dodatkowy termin 30 dni na usunięcie przyczyny odstąpienia z zagrożeniem odstąpienia. Odbiorca uprawniony jest do odstąpienia od Umowy odpowiednio w całości lub części ze skutkiem natychmiastowym za pisemnym oświadczeniem, po bezskutecznym upływie dodatkowego terminu 30 dni, oznaczonego w zawiadomieniu z groźbą odstąpienia”.

"The Client shall inform the Supplier in a written notification addressed to the Supplier about the intention to withdraw from the Agreement in whole or in part (relating to one Task) for the reason specified in paragraph 2 or 3, setting an additional period of 30 days to remove the reason for withdrawal with the threat of withdrawal. The Client is entitled to withdraw from the Agreement, respectively, in whole or in part, with immediate effect upon written declaration, after the expiry of an additional period of 30 days, indicated in the notice with a threat of withdrawal".

## Service Agreement

### §4 Point 2

Question: Component failure, expect calculated wear can't be foreseen, therefore such costs are not included.

Awaria elementu, nie można przewidzieć obliczonego zużycia, dlatego takie koszty nie są uwzględniane.

Odpowiedź / Answer:

Zamawiający wyjaśnia, że cena serwisu nie obejmuje wynagrodzenia za części oraz robociznę związaną z wymianą zużytych w toku eksploatacji części. Usługa wymiany części winny być w miarę możliwości wykonywane przy okazji przeglądów okresowych i konserwacji, tak aby nie obciążać Zleceniodawcy kosztami dojazdu i dodatkowym wyłączeniem suwnicy z eksploatacji.

The Ordering Party explains that the price of the service does not include remuneration for parts and labor related to the replacement of parts worn out during operation. The service of replacement of parts should be performed, if possible, during periodic inspections and maintenance, so as not to burden the Ordering Party with travel costs and additional shutdown of the crane from operation.

